

Westfalia®

Klimaschutzfolie 58 x 122 cm **Climate Control Film 58 x 122 cm**

Art. 98 37 60

DE Hinweise zum Einbau

GB Notes on Installation

FR Remarques sur l'installation

NL Opmerkingen over instalatie



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.

Hinweise zum Einbau

Die Scheibe, auf der die Klimaschutzfolie installiert werden soll, muss so sauber wie irgend möglich sein.

Verwenden Sie zum Zuschneiden der Folie ein Stahllineal, eine schnittfeste Unterlage und ein sehr scharfes Skalpell oder Messer.

Sie Klimaschutzfolie ist zum Einbau auf der Innenseite der Scheibe vorgesehen.

Besprühen Sie die Scheibe, auf der die Folie installiert werden soll, leicht mit Seifenwasser, um die Folie exakt ausrichten zu können. Legen sie die adhäsive Seite der Folie auf die Scheibe und richten Sie die Folie exakt aus. Drücken Sie das Seifenwasser mit der beiliegenden Rakel von der Mitte ausgehend unter der Folie heraus. Verwenden Sie dabei, falls nötig, etwas Seifenwasser als Gleitmittel. Die Folie hält ohne Klebstoff nur durch Adhäsion auf der Scheibe und kann rückstandsfrei entfernt werden.

Notes on installation

The window on which the climate protection film is to be installed must be as clean as possible. To cut the foil, use a steel ruler, a non-abrasive pad and a very sharp scalpel or knife.

The climate protection film is intended for installation on the inside of the pane.

Lightly spray the window on which the film is to be installed with soapy water to allow for precise alignment of the film. Place the adhesive side of the foil on the pane and align the foil exactly. Squeeze the soapy water out from under the film, starting in the middle, using the squeegee provided. If necessary, use some soapy water as a lubricant. The film only sticks to the pane by adhesion without adhesive and can be removed without leaving any residue.

Remarques sur l'installation

La fenêtre sur laquelle le film de protection climatique doit être installé doit être aussi propre que possible.

Pour couper la feuille, utilisez une règle en acier, un tampon non abrasif et un scalpel ou un couteau très tranchant.

Le film de protection climatique est destiné à être installé à l'intérieur de la vitre.

Vaporisez légèrement la fenêtre sur laquelle le film doit être installé avec de l'eau savonneuse pour permettre un alignement précis du film. Placez le côté adhésif du film sur la vitre et alignez le film exactement. Pressez l'eau savonneuse sous le film, en commençant par le milieu, à l'aide de la raclette fournie. Si nécessaire, utilisez de l'eau savonneuse comme lubrifiant. Le film adhère au vitrage uniquement par collage sans adhésif et peut être retiré sans laisser de résidus.

Opmerkingen over installatie

Het raam waarop de klimaatbeschermingsfolie moet worden aangebracht, moet zo schoon mogelijk zijn.

Gebruik voor het snijden van de folie een stalen liniaal, een niet-schurend kussentje en een zeer scherpe scalpel of mes.

De klimaatbeschermfolie is bedoeld voor montage aan de binnenzijde van de ruit.

Spuit het raam waarop de film moet worden geïnstalleerd licht in met zeepwater om de film nauwkeurig uit te lijnen. Plaats de kleefzijde van de folie op de ruit en lijn de folie precies uit. Knijp het zeepwater onder de film vandaan, beginnend in het midden, met behulp van de meegeleverde rakel. Gebruik eventueel wat zeepsop als smeermiddel. De folie hecht zich alleen aan de ruit door verlijming zonder lijm en kan zonder resten worden verwijderd.

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.